

qué le sucede a su madrastra, Innocenti castiga a la villana en la última ilustración del álbum. Por un lado, apoya la idea de que las hermanas sean perdonadas y vivan felices con la heroína, retratándolas con ella en la boda, pero no a la madre, a quien podemos ver al final de la obra ya envejecida, sola y podrida por el alcohol, leyendo la historia de su vida. El libro que sostiene la madrastra en la última página, en el que aparece dibujada la página precedente del álbum, confirma la idea de atemporalidad de los cuentos de hadas por un lado, pero también aporta modernidad y atrevimiento al usar este recurso metaficcional del libro que hace alusión a sí mismo y le recuerda al lector que se encuentra en un mundo de invención.

La temporalidad de cualquier circunstancia

La explicación por parte del narrador del origen del apodo de la protagonista refuerza la idea de sumisión física y emocional que sufre Cenicienta: “Cuando había terminado su trabajo, la joven iba a sentarse en un rincón junto a la chimenea, entre cenizas, y por eso empezaron a llamarla ‘culoceniciento’”.

Las connotaciones negativas del nombre elegido recrudescen su situación. La burla constante a la que es sometida por parte de su familia postiza la llevan a refugiarse en el rincón más sucio de la casa, enfatizando así su condición de víctima. Allí, sin embargo, encuentra refugio. Las cenizas recuerdan el paso del tiempo y la inevitabilidad de la muerte. Aunque a un nivel superficial el hecho de vivir entre cenizas suponga pura degradación, no se trataría tan sólo de una idea negativa para el inconsciente colectivo, pues la imposición de las cenizas y la cremación del cuerpo en algunas religiones simbolizan el carácter pasajero de la vida en la tierra y la esperanza de una vida mejor tras la muerte. Esta creencia supone el recuerdo de que nada dura eternamente y es un men-

saje de esperanza para Cenicienta, quien sabe que su sacrificio finalizará algún día y renacerá de sus cenizas. De los restos de la quema del fuego viene la cura, la reencarnación y la regeneración, y su proximidad a las cenizas preconiza su despertar, como el ave Fénix, tras la muerte de una vida de miseria y servidumbre.

El despertar

El despertar de Cenicienta no se hubiera producido nunca sin la ayuda de su madrina “que, era un hada”, a pesar su aspecto humano. El hada madrina, una anciana bondadosa de pelo blanco y buenas intenciones, a quien Innocenti atribuye características de bruja, dotándola de fuerza descriptiva y poder absoluto en la historia, aparece en casi todas las ilustraciones como el ángel protector de Cenicienta, quien cuida de ella desempeñando el papel de la madre ausente. La caracterización del hada, realista y mágica a la vez, le confiere cierto misterio e incluso da la impresión de que sólo Cenicienta percibe su presencia. Si la madrastra del cuento representa la destrucción de la vida familiar, la madrina desempeña el papel opuesto.

Durante la renovación, un halo de magia rodea la escena de continuas transformaciones de calabazas en carrozas, ratones en caballos, ratas en cocheros y lagartijas en lacayos. Al tocarla con la vara mágica, sus ropas viejas se convierte en un lujoso vestido blanco acompañado de zapatos de cristal, instante onírico en el que Cenicienta reconoce su sombra. Desde que conoce al príncipe y obtiene el éxito en el baile, la heroína ve su sacrificio recompensando.

El amor redentor

En Perrault el príncipe es un personaje descuidado por el autor del que sólo sabemos que no ha podido resistirse a los encantos de Cenicienta. Tras el

Nuestra viñeta de LIJ. © El nano

Por Cristina Pérez Navarro y Jorge Quiroga



CJ 2006

OFERTA

LIBRO + CD-ROM = 28€



INDIVIDUALMENTE 12€

"PALABRAS POR LA BIBLIOTECA". Es un libro que recoge las palabras que por las bibliotecas y por su reconocimiento en la sociedad actual han querido escribir cuarenta y un personalidades del mundo de las bibliotecas y la cultura. José Luis Sampedro, Rosa Regàs, Lolo Rico, Javier Azpeitia, Michèle Petit, Belén Gopegui, Gonzalo Moure... y otras 34 personas han reflexionado a través de textos inéditos sobre la biblioteca como servicio público de todos y para todos.

Más gastos de envío



INDIVIDUALMENTE 20€

"EDICION DIGITAL EN CD-ROM DE LOS 15 PRIMEROS ANOS DE EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA". Este material responde a la petición de muchos bibliotecarios y profesionales de la cultura de tener un mejor acceso a la revista. En él se recopilan en formato pdf los 141 primeros números de la revista. Editado por la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha y por la Asociación Educación y Bibliotecas.

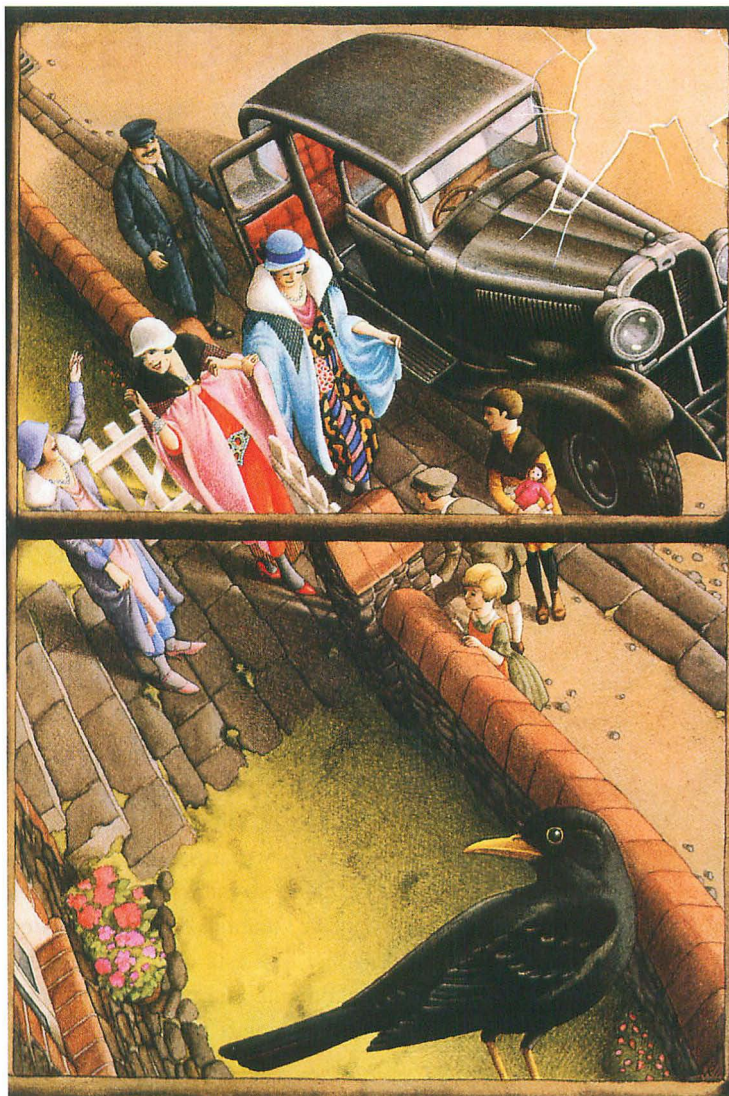
Más gastos de envío

TILDE SERVICIOS EDITORIALES
Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª. 28002 Madrid
☎ (91) 411 16 29 ☎ (91) 411 60 60
✉ suscripciones@educacionybiblioteca.com

segundo encuentro, la joven pierde uno de sus zapatos, elemento preconizador de un futuro encuentro entre los enamorados. El príncipe decide encontrar a la chica misteriosa probándole el zapato a todas aquellas que deseen hacerlo. A quien le ajuste será la afortunada y se casará con ella. Sin embargo, a diferencia de como sucede en otras versiones, el príncipe envía a un criado y, al descubrirse el hecho, aparece el hada madrina y viste de nuevo a la chica con bellos trajes, por lo que no queda claro si el príncipe descubre su verdadera identidad. Lo que sí es evidente es que ella consigue liberarse de su vida de penurias y, gracias al amor, alcanza la felicidad.

El zapato es además un símbolo del sexo femenino. Existen culturas como la china que han dotado al pie femenino de gran carga sexual y, actualmente, el zapato de tacón es considerado un fetiche para muchos en occidente. El hecho de que el zapato sea de cristal es una creación de Perrault. En francés “vair” significa piel y “verre” cristal, son similares en cuanto a su pronunciación y justifica, según algunas opiniones, la confusión del autor, aunque otro sector de la crítica asegura que el hecho de que el zapato sea de cristal es intencionado. En cualquier caso, la prueba del zapato simboliza la unión entre ambos amantes, por lo que entendemos que, tras el sacrificio, llega la recompensa, el puente hacia una vida de plenitud y felicidad.

En el proceso de transmisión, ya sea oral o escrita, los cuentos tradicionales sufren transformaciones: la censura, así como las incursiones intertextuales acaban reflejando las épocas que retratan y cómo las imágenes arquetipales han sido actualizadas. Estos cambios no les restan valor porque conservan los mensajes iniciales que proceden de preocupaciones inconscientes comunes a los seres humanos. Gracias a estas narraciones maravillosas el mundo se nos antoja más inteligible. Los arquetipos del cuento de Cenicienta han circulado a lo largo de la historia de la mano de Basile, Perrault, Grimm, Disney, Dahl, Marshall, Pullman, Innocenti... contándonos una y otra vez relatos de mujeres, envidias y despertares, aunque siempre de manera distinta. En todas las versiones, el arquetipo de la protagonista, como apuntan Gemma Lluch y Vincent Salvador, “se ha convertido en paradigma del proceso de ascenso personal y social de una mujer desposeída, gracias a la práctica de unas virtudes femeninas, desde el punto de vista conservador y a la acción de un destino que hace justicia poética”. *La cenicienta* de Innocenti forma parte hoy del amplio corpus de literatura infantil y juvenil de actualización del clásico; es una aguda obra de arte que transporta al lector a una época lejana, suspendida en el tiempo y que reinterpreta y enriquece el mensaje original, conservando los arquetipos ini-



ciales que nos guían en un proceso de madurez, ofreciéndonos la posibilidad de comprender mejor el mundo. ☒

Olalla Hernández Ranz

Bibliotecaria de la sala infantil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (Salamanca). Ha cursado el Master de Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Autónoma de Barcelona

Ilus. tomadas de © Roberto Innocenti. *La Cenicienta* de Charles Perrault (Barcelona: Lumen, 2001)

Bibliografía

- FRANZ, Marie-Louise von. *Símbolos de redención en los cuentos de hadas*. Barcelona: Luciérnaga, 1990
- FRANZ, Marie-Louise von. *Individuation in fairy tales*. Boston: Shambhala, 1990
- LLUCH, Gemma. “La cenicienta, un mito vigente”. En: *CLIJ. Cuadernos de literatura infantil y juvenil*. Barcelona, 2000
- BOUCKAERT-GHESQUIERE, Rita. *Cinderella and her sisters. Minor cultures and the necessity for an open history writing*. En: *Poetics Today*, vol. 13, nº 1, Children’s Literature (Spring, 1992), pp. 85-95
- STOTT, Belinda. “Cinderella the Strong and Reader Empowerment”. En: *New Review of Children’s Literature and Librarianship*. London, 2004
- CIRLOT, Juan Eduardo. *Diccionario de símbolos*. Madrid: Siruela, 2000
- NODELMAN, Perry. *The Pleasures of children’s literature*. Boston: Allyn and Bacon, 2003